



# LOYOLA COLLEGE (AUTONOMOUS), CHENNAI – 600 034

## B.A. DEGREE EXAMINATION – TAMIL LITERATURE

### FIFTH SEMESTER – NOVEMBER 2017

#### TL 5506 – TRANSLATION

Date: 08-11-2017

Dept. No.

Max. : 100 Marks

Time: 09:00-12:00

#### பகுதி - அ (10X2=20 மதிப்பெண்கள்)

விடையொன்றுக்கு 20 சொற்களில் எல்லா வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க.

01. ஒலிபெயர்ப்பு என்றால் என்ன?
02. மொழிபெயர்ப்பின் நோக்கங்களைச் சுட்டுக.
03. மொழிபெயர்ப்பாளரின் தகுதிகள் இரண்டனைச் சுட்டுக.
04. திருக்குறளை மொழிபெயர்த்த ஐரோப்பிய அறிஞர்கள் இருவரைச் சுட்டுக.
05. அறிவியல் நூல்களை மொழிபெயர்ப்பதால் ஏற்படும் பயன்கள் யாவை?
06. மொழிபெயர்ப்பில் ஈடுபட்டுள்ள இந்திய நிறுவனங்கள் இரண்டனைக் குறிப்பிடுக.
07. தழுவல் என்றால் என்ன? சான்று தருக.
08. பின்வரும் கலைச்சொற்களுக்குத் தமிழாக்கம் தருக.  
i) Nomenclature      ii) Diameter
09. பின்வரும் மரபு தொடர்களுக்குத் தமிழாக்கம் தருக.  
i) To fall in with      ii) Good for nothing
10. பின்வரும் பழமொழிகளுக்கு இணையானத் தமிழ்ப் பழமொழிகளைத் தருக.  
i) One flower makes no garland      ii) After a storm comes calm

#### பகுதி - ஆ (5X7=35 மதிப்பெண்கள்)

எவையேனும் ஐந்து வினாக்களுக்கு ஒன்றரைப்பக்க அளவில் விடையளிக்க.

11. குழந்தைகளுக்கான மொழிபெயர்ப்புகளின் பண்புகளையும் நோக்கங்களையும் சுட்டுக.
12. கணினி வழி மொழிபெயர்ப்பு என்றால் என்ன?
13. விவிலியம் தமிழில் மொழிபெயர்க்கப்பட்ட வரலாற்றை விவரிக்க.
14. மொழிபெயர்ப்பில் அகராதிகளின் பங்கினை எழுதுக.
15. மொழிமாற்றுத் திரைப்படங்களில் இடம்பெறும் 'டப்பிங்', 'சப்-டைட்டிலிங்' ஆகியவற்றை விளக்குக.
16. பின்வரும் கலைச்சொற்களுக்குத் தமிழாக்கம் தருக.  
i) Ovule  
ii) Gravity  
iii) Curfew order  
iv) Mineral  
v) Beam of light

17.பின்வரும் மரபு தொடர்களுக்குத் தமிழாக்கம் தருக.

- i) Alpha and Omega
- ii) Nip in the bud
- iii) Out and out
- iv) Donkey's years
- v) Red handed

பகுதி - இ (3X15=45 மதிப்பெண்கள்)

மூன்றுபக்க அளவில் விடையளிக்க.

18.மொழிபெயர்ப்புப் பற்றிய அறிஞர்களின் கருத்துகளைத் தொகுத்தெழுதுக.

( அல்லது )

மொழிபெயர்ப்பின் பயன்களைக் குறிப்பிட்டு விளக்குக.

19.மொழிபெயர்ப்பின் கொள்கைகளை விளக்குக.

( அல்லது )

மொழிபெயர்ப்பில் ஏற்படும் சிக்கல்களை வகைப்படுத்தி விளக்குக.

20.பின்வரும் ஆங்கிலப் பகுதியைத் தமிழில் மொழிபெயர்க்க.

### TAMILNADU TEACHER ELIGIBILITY TEST – 2017

As per the Notification No. 1/2017 published on 24.02.2017, Teachers Recruitment Board conducted Teacher Eligibility Test 2017 for paper-II on 30.04.2017 and Provisional result with final answer key was published on 30.06.2017 in the TRB website.

The Board had already conducted Certificate Verification for the candidates who have secured minimum eligible marks in Paper II on 24.07.2017 to 28.07.2017. 701 Candidates have absented themselves from the above mentioned certificate verification and 535 candidates have not submitted their B.Ed. mark sheets and B.Ed. Degree certificates due to the non-release of 2017 B.Ed. result and non-issuance of the certificates by their University.

Now the Board has decided to give a onetime final opportunity for the absent candidates and release the Certificate Verification list herein.

( அல்லது )

### Dengue fever

Dengue fever is a disease carried by mosquitoes, and it can cause high fever, rash, and muscle and joint pain. In more severe cases, people with the disease suffer from severe bleeding and sudden drops in blood pressure that can lead to death.

Dengue is found in tropical and sub-tropical climates worldwide, mostly in urban and semi-urban areas. People of all ages who are exposed to infected mosquitoes can get dengue fever. The disease occurs most often during the rainy season in areas with high numbers of infected mosquitoes.

Dengue fever is usually a self-limited illness. There is no specific antiviral treatment currently available for dengue fever. Supportive care with analgesics, fluid replacement, and bed rest is usually sufficient. Management of severe dengue requires careful attention to fluid management and proactive treatment of hemorrhage

★★★★★★